

# **MARJOJEN**

kaupan pitämistä koskevat

## **LAATUVAATIMUKSET FFV-57**

**VERSIO 2010**



**YHDISTYNEET KANSAKUNNAT**

New York ja Geneve, 2010

## HUOMAUTUS

### Pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimuksia käsittelevä työryhmä

Yhdistyneiden kansakuntien Euroopan talouskomission (YK/ECE) pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimusten asettamista ja laadun kehittämistä käsittelevän työryhmän kehittämät kaupan pitämistä koskevat laatuvaatimukset auttavat tukemaan kansainvälistä kauppaa, kannustamaan laadukkaaseen tuotantoon, parantamaan kannattavuutta ja suojaamaan kuluttajien etuja. Näitä laatuvaatimuksia käyttävät viranomaiset, tuottajat, kaupanharjoittajat, tuonti- ja vientiyritykset sekä muut kansainväliset organisaatiot. Ne koskevat erilaisia maataloustuotteita, kuten tuoreita hedelmiä ja vihanneksia, kuivia ja kuivattuja tuotteita, siemenperunoita, lihaa, leikkokukkia, kananmunia ja kananmunatuotteita.

Kaikki Yhdistyneiden kansakuntien jäsenet voivat osallistua työryhmän toimintaan tasaveroisesti. Lisätietoja pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimuksista on verkkosivustossamme osoitteessa [www.unece.org/trade/agr](http://www.unece.org/trade/agr).

Nämä marjoja koskevat laatuvaatimukset perustuvat asiakirjaan ECE/TRADE/C/WP.7/2010/2, jonka työryhmä on tarkistanut ja vahvistanut 66. istunnossaan.

#### **Huomautus käännöksestä**

Suomenkielinen käännös on epävirallinen. Vain työryhmän laatimat englannin-, ranskan- ja venäjänkieliset alkuperäistekstit ovat virallisia.

Tässä julkaisussa käytettyjä ilmaisia ja aineiston esittelytapaa ei tule katsoa Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristön mielipiteenilmaukseksi minkään valtion, maa-alueen, kaupungin tai alueen tai niiden viranomaisten juridisesta asemasta tai niiden rajojen määrittämisestä. Yritysten nimien tai kaupan olevien tuotteiden mainitseminen ei tarkoita Yhdistyneiden kansakuntien tukea niille.

Koko aineistoa voidaan vapaasti lainata tai se voidaan painaa uudelleen, mutta lähde tulee tällöin mainita. Kommentteja tai kyselyitä voi lähettää seuraavaan osoitteeseen:

Agricultural Standards Unit  
Trade and Timber Division  
United Nations Economic Commission for Europe  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10, Switzerland  
[Sähköposti: agristandards@unece.org](mailto:agristandards@unece.org)

# Marjojen kaupan pitämistä koskevat laatuvaatimukset FFV-57

## I. Tuotteen määritelmä

Nämä vaatimukset koskevat seuraavien lajien ja alalajien (/muunnosten, lajikkeiden) marjoja, jotka on tarkoitettu myytäväksi kuluttajille tuoreina, teolliseen jalostukseen tarkoitettuja marjoja lukuun ottamatta.

- vadelmat (*Rubus idaeus* L.)
- karhunvatukat (*Rubus* sect. *Rubus*)
- jättivadelmat (loganmarjat) (*Rubus loganobaccus* L. H. Bailey)
- herukat (*Ribes rubrum* L., *Ribes nigrum* L.)
- karviaiset (*Ribes uva-crispa* L.)
- mustikat (*Vaccinium myrtillus* L.)
- pensasmustikat (*Vaccinium corymbosum* L., *Vaccinium formosum* Andrews, *Vaccinium angustifolium* Aiton, *Vaccinium virgatum* Aiton)
- puolukat (*Vaccinium vitis-idaea* L.)
- amerikankarpalot (*Vaccinium macrocarpon* Aiton)
- (iso)karpalot (*Vaccinium oxycoccos* L.)
- lakat (hilla, muurain) (*Rubus chamaemorus* L.)
- näiden lajien hybridit, kuten boysenmarjat (*Rubus ursinus* Cham. et Schldl. x *Rubus idaeus* L.), teivadelmat (*Rubus* sect. *Rubus* x *Rubus idaeus* L.), herukkakarviaiset (*Ribes nigrum* L. x *Ribes uva-crispa* L.).

## II. Laatua koskevat säännökset

Näiden vaatimusten tarkoituksena on määritellä kauppakunnostettujen ja pakattujen marjojen laatu vientivalvontavaiheessa.

Jos laatuvaatimuksia kuitenkin sovelletaan viennin jälkeen, tuotteissa saattaa näkyä laatuvaatimuksiin verrattuna

- vähäistä tuoreuden ja nestejännityksen vähenemistä
- muihin kuin ekstraluokkaan luokitelluissa tuotteissa vähäistä tuotteen biologisesta kehittymisestä ja pilaantumisalttiudesta johtuvaa laadun heikkenemistä.

Tällaisia tuotteita voidaan pitää esillä myyntitarkoituksessa, saattaa myyntiin tai myydä, toimittaa tai pitää kaupan jollakin muulla tavoin ainoastaan, jos ne ovat mainittujen vaatimusten mukaisia. Tuotteiden haltija tai myyjä on vastuussa vaatimustenmukaisuuden noudattamisesta.

## A. Vähimmäisvaatimukset

Ottaen huomioon kullekin luokalle vahvistetut erityismääräykset ja sallitut poikkeamat marjojen on kaikissa luokissa oltava

- eheitä
- terveitä; tuotteita, joissa on mätää tai jotka ovat muuten pilaantuneet kulutukseen kelpaamattomiksi, ei sallita
- puhtaita, lähes vailla näkyviä vieraita aineita
- lähes vailla tuholaisia
- lähes vailla tuholaisien aiheuttamia vaurioita
- tuoreen näköisiä
- vailla epätavallista pintakosteutta
- vailla vierasta hajua ja/tai makua, mukaan lukien kitkerää makua metsämustikoiden osalta.

Marjojen kehitysasteen ja kunnan on oltava sellainen, että ne

- kestävät kuljetuksen ja käsittelyn
- saapuvat tyydyttävässä kunnossa määräpaikkaan.

## B. Kypsyysastetta koskevat vaatimukset

Lajin mukaan marjojen on oltava riittävän kehittyneitä ja kypsiä, muttei ylikypsiä.

Karviaiset voivat olla kypsyysasteeltaan kovia.

## C. Luokittelu

Marjat luokitellaan kolmeen luokkaan seuraavasti:

### (i) Ekstraluokka

Tähän luokkaan luokiteltujen marjojen on oltava erittäin hyvälaatuisia. Niiden on oltava ominaisuuksiltaan alalajille (lajikkeelle) ja metsämarjojen osalta lajille tyypillisiä.

Mustikoiden ja pensäsmustikoiden on oltava lähes vailla yhteen tarttuneita marjoja, ja lähes kokonaan vahakerroksen peitossa lajin tai alalajin (lajikkeen) ominaisuuksien mukaan.

Puna- ja valkoherukoiden terttujen on oltava täynnä marjoja. Mustaherukoiden terttujen ei tarvitse olla täynnä marjoja, ja yksittäiset marjat sallitaan.

Marjojen on oltava virheettömiä, lukuun ottamatta hyvin vähäisiä pintavirheitä, jos nämä eivät vaikuta tuotteen yleisulkonäköön, laatuun, säilyvyyteen tai pakkauksen ulkoasuun.

### (ii) I luokka

Tähän luokkaan luokiteltujen marjojen on oltava hyvälaatuisia. Niiden on oltava ominaisuuksiltaan alalajille (lajikkeelle) ja metsämarjojen osalta lajille tyypillisiä.

Mustikoiden ja pensasmustikoiden on oltava lähes vailla yhteen tarttuneita marjoja ja lähes kokonaan vahakerroksen peitossa lajin tai alalajin (lajikkeen) ominaisuuksien mukaan.

Puna- ja valkoherukoiden terttujen on oltava lähes täynnä marjoja. Mustaherukoiden terttujen ei tarvitse olla täynnä marjoja, ja yksittäiset marjat sallitaan.

Tuotteissa voi kuitenkin olla seuraavia vähäisiä virheitä, jos ne eivät vaikuta tuotteen yleisulkonäköön, laatuun, säilyvyyteen tai pakkauksen ulkoasuun:

- erittäin vähäistä mehun vuotamista
- erittäin vähäisiä kolhiintumia (painaumia).

### **(iii) II luokka**

Tähän luokkaan kuuluvat ne marjat, joita ei voida luokitella ylempiin luokkiin, mutta jotka vastaavat edellä määriteltyjä vähimmäisvaatimuksia.

Herukaterttuissa marjat voivat olla vähemmän tasaisesti.

Marjoissa voi olla seuraavanlaisia virheitä, jos niiden laatuun, säilyvyyteen tai ulkonäköön liittyvät olennaiset ominaispiirteet säilyvät muuttumattomina:

- vähäistä mehun vuotamista
- vähäisiä alkavia homeen merkkejä karviaisissa
- vähäisiä kolhiintumia (painaumia).

## **III. Kokoluokittelua koskevat säännökset**

Marjoille ei ole kokovaatimuksia.

## **IV. Sallittuja poikkeamia koskevat säännökset**

Tuotteille, jotka eivät ole asianomaisen luokan vaatimusten mukaisia, sallitaan kaikissa kaupan pitämisen vaiheissa kussakin erässä eräitä laatupoikkeamia.

### **Sallitut laatupoikkeamat**

#### **(i) Ekstraluokka**

Viisi prosenttia määrästä tai painosta saa olla marjoja, jotka eivät vastaa tämän luokan vaatimuksia mutta täyttävät I luokan vaatimukset. Tämän luokan poikkeamien rajoissa enintään 0,5 prosenttia saa olla marjoja, jotka täyttävät II luokan laatuvaatimukset.

#### **(ii) I luokka**

10 prosenttia määrästä tai painosta saa olla marjoja, jotka eivät vastaa tämän luokan vaatimuksia mutta täyttävät II luokan vaatimukset. Tämän poikkeaman rajoissa enintään kaksi prosenttia tuotteista voi olla sellaisia, jotka eivät täytä II luokan vaatimuksia eivätkä vähimmäisvaatimuksia tai joissa on mätää.

**(iii) II luokka**

10 prosenttia määrästä tai painosta saa olla marjoja, jotka eivät vastaa tämän luokan vaatimuksia eivätkä täytä vähimmäisvaatimuksia. Tämän poikkeaman rajoissa enintään neljä prosenttia marjoista voi olla sellaisia, joissa on mätää.

## **V. Kauppakunnostusta koskevat säännökset**

### **A. Tasalaatuisuus**

Kunkin pakkauksen sisällön on oltava tasalaatuinen, ja pakkaus saa sisältää ainoastaan marjoja, jotka ovat samaa alkuperää, lajiketta (alalajia) tai metsämarjojen kohdalla lajia ja laatuluokkaa.

Ekstraluokkaan ja I luokkaan luokiteltavien marjojen on oltava kypsyyssasteeltaan lähes samanlaisia.

Pakkauksen sisällön näkyvän osan on edustettava koko sisältöä.

### **B. Pakkaaminen**

Marjat on pakattava siten, että ne tulevat suojatuiksi sopivalla tavalla.

Pakkauksen sisällä käytettävien materiaalien on oltava puhtaita ja sellaisia, etteivät ne vahingoita tuotteita ulkoisesti tai sisäisesti. Kaupallisilla merkinnöillä varustettujen materiaalien, kuten paperien tai tarrojen, käyttö sallitaan, jos painatuksessa käytetään myrkytöntä painoväriä ja kiinnityksessä myrkytöntä liimaa.

Pakkauksissa ei saa olla mitään vieraita aineita tai esineitä, lukuun ottamatta satunnaisia lehtiä ja varpuja metsämarjojen joukossa.

## **VI. Merkitsemistä koskevat säännökset**

Kussakin pakkauksessa<sup>1</sup> on oltava merkittynä sen yhdelle puolelle selvin, pysyvin ja pakkauksen ulkopuolelle näkyvin kirjaimin seuraavat merkinnät.

### **A. Tunnistusmerkinnät**

Pakkaaja ja/tai lähettäjä/rahtaaja:

Nimi ja fyysinen osoite (esim. katuosoite/paikkakunta/postinumero/alue ja maa, jos muu kuin alkuperämaa) tai kansallisen viranomaisen virallisesti hyväksymä tunnus<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Nämä merkitsemistä koskevat säännökset eivät koske pakkauksissa tarjolla olevia myyntipakkauksia.

<sup>2</sup> Useiden maiden kansallinen lainsäädäntö edellyttää nimen ja osoitteen avointa ilmoittamista. Jos käytetään tunnusta, merkintä ”pakkaaja ja/tai lähettäjä (tai vastaava lyhenne)” on lisättävä lähelle tunnusta, ja tunnuksen edessä on oltava hyväksyjämaan ISO 3166 (alpha) -maa- tai aluekoodi, jos hyväksyjämaa ei ole sama kuin alkuperämaa.

## B. Tuote

- ”Vadelmia”, ”karhunvatukoita”, ”jättivadelmia”, ”herukoita”, ”karviaisia”, ”mustikoita”, ”pensasmustikoita”, ”puolukoita”, ”karpaloita”, ”lakkoja”, ”boysenmarjoja”, ”teivadelmia”, ”herukkakarviaisia” tai vastaava ilmaisu, jos sisältö ei ole näkyvissä
- Lajikkeen nimi (vapaaehtoinen).

## C. Tuotteen alkuperä

- Alkuperämaa<sup>3</sup> ja vapaavalintaisesti tuotantoalue tai kansallisen, alueellisen tai paikallisen tason paikannimi.

## D. Kaupalliset tiedot

- Luokka
- Ilmaisu ”metsämarjoja” tarpeen mukaan.

## E. Virallinen tarkastusmerkintä (vapaaehtoinen)

Hyväksytty 2010

---

---

<sup>3</sup> Täydellinen tai yleisesti käytetty nimi

